

PRODUCT BROCHURE · KIMPRO

웹소설 한 회차 번역, 수십만 원에서 수천 원으로

KIMPRO(김프로)는 웹소설만을 위해 만든 AI 한→영 번역 서비스입니다. 작품 단위로 용어집과 등장인물을 기억하고, 회차마다 분석·문장 태깅·번역의 세 단계를 거쳐 장편 연재물의 일관된 번역문을 몇 분 안에 만듭니다. 번역 비용 때문에 해외 출간을 미뤄 온 출판사와, 자기 작품을 직접 해외 독자에게 내보내려는 작가를 위해 설계했습니다.

문서번호

BR0-2026-002

대상

출판사 · CP · 개인 작가

제품

KIMPRO · kimpro.ai

발행일

2026-09-24

"영어판을 내고 싶지만 번역비가 회차당 100만 원"이라는 출판사와 작가를 위해

전문 번역은 품질이 확실하지만 100회차 연재물 한 편에 수천만 원에서 1억 원 이상이 듭니다.

KIMPRO는 그 첫 번째 관문을 회차당 수천 원으로 낮춰, 해외 출간 여부를 "비용"이 아니라 "작품"으로 결정하게 합니다.

약 **3,000원** / 회차
5,000자 기준 50코인. 1코인 =
100자(공백 포함)

3단계 파이프라인
분석 → 문장 태깅 → 번역. 화
자·청자·독백을 구분

시리즈 메모리
용어집·캐릭터·번역 예시를 회
차마다 이어서 반영

1 해외 진출의 병목은 번역 비용입니다

국내 웹소설 산업은 2024년 기준 **1조 3,500억 원** 규모로 성장했고, 글로벌 웹소설 시장은 2025년 **약 138억 달러**로 추산됩니다. 정부와 진흥기관이 웹소설·웹툰 수출을 지원하는 사업을 매년 확대하고 있으며, 현장에서 가장 많이 요구되는 지원 항목이 **번역**입니다. 그런데 번역 비용은 여전히 작품 하나를 해외에 내보낼지 말지를 결정하는 가장 큰 변수입니다.

문 제 01

회차당 수십만 원, 작품당 수천만 원

웹소설 현지화 서비스의 한→영 번역 건적은 회차당 10만 5천 원에서 14만 원 선이고, 일반 번역 요율은 원문 자당 180~300원입니다. 5,000자 회차 하나가 90만 원에서 150만 원까지 나옵니다.

문 제 02

회차마다 다른 번역가, 흔들리는 일관성

장편 연재는 수십 명의 등장인물과 고유 용어를 수백 회차에 걸쳐 같은 표기로 유지해야 합니다. 번역가가 바뀌거나 시간이 지나면 호칭·성별·용어가 어긋납니다.

문 제 03

주어 생략과 화자 판별

한국어 웹소설은 주어가 자주 생략되고 내면 독백과 대사가 뒤섞입니다. 범용 번역기는 누가 누구에게 하는 말인지 놓쳐 "you"와 "he"가 뒤바뀝니다.

KIMPRO의 답 — 작품 단위의 용어집과 캐릭터 정보를 번역 엔진이 매 회차 참조하고, 번역 전에 줄 단위로 화자·청자·독백을 태깅한 뒤 번역합니다. 그래서 회차가 늘어도 표기가 흔들리지 않고, 비용은 회차당 코인 수십 개 수준에 머뭅니다. 초벌 번역을 KIMPRO가 맡고 사람은 감수에 집중하는 구조가 됩니다.

출처 — 웹소설 시장 규모: 문화체육관광부·한국출판문화산업진흥원 「2024년 웹소설 산업 현황 실태조사」(2025-04). 글로벌 시장: Research and Markets, Web Novel Market Global Forecast 2025-2030(2025년 138.3억 달러). 번역 단가: 웹소설·웹툰 현지화 서비스 공개 견적(크몽, 한→영 회차당 105,000~140,000원), 이화여자대학교 통역번역연구소 요율표(한→영 원문 자당 180~300원). 정부 지원: 한국출판문화산업진흥원 2026년 웹소설 번역비 지원 사업 공고.

2 웹소설을 위해 설계한 세 단계 번역

KIMPRO는 원문을 한 번에 번역기에 넣지 않습니다. 회차마다 아래 세 단계를 자동으로 거치며, 화면에는 "챕터를 분석합니다 → 용어집을 참조합니다 → 챕터를 파악하고 있습니다 → 번역이 진행 중입니다"로 진행 상황이 표시됩니다.

01 분석

등장인물 · 용어 · 번역 고려사항 추출

회차에서 시점 인물과 성별, 고유 명사, 주의할 표현과 번역 예시를 뽑아 작품의 분석 기록에 합칩니다. 이전 회차의 기록과 병합되어 시리즈가 길어질수록 정확해집니다.

→

02 문장 태깅

서술 · 대사 · 내면 독백과 화자·청자 구분

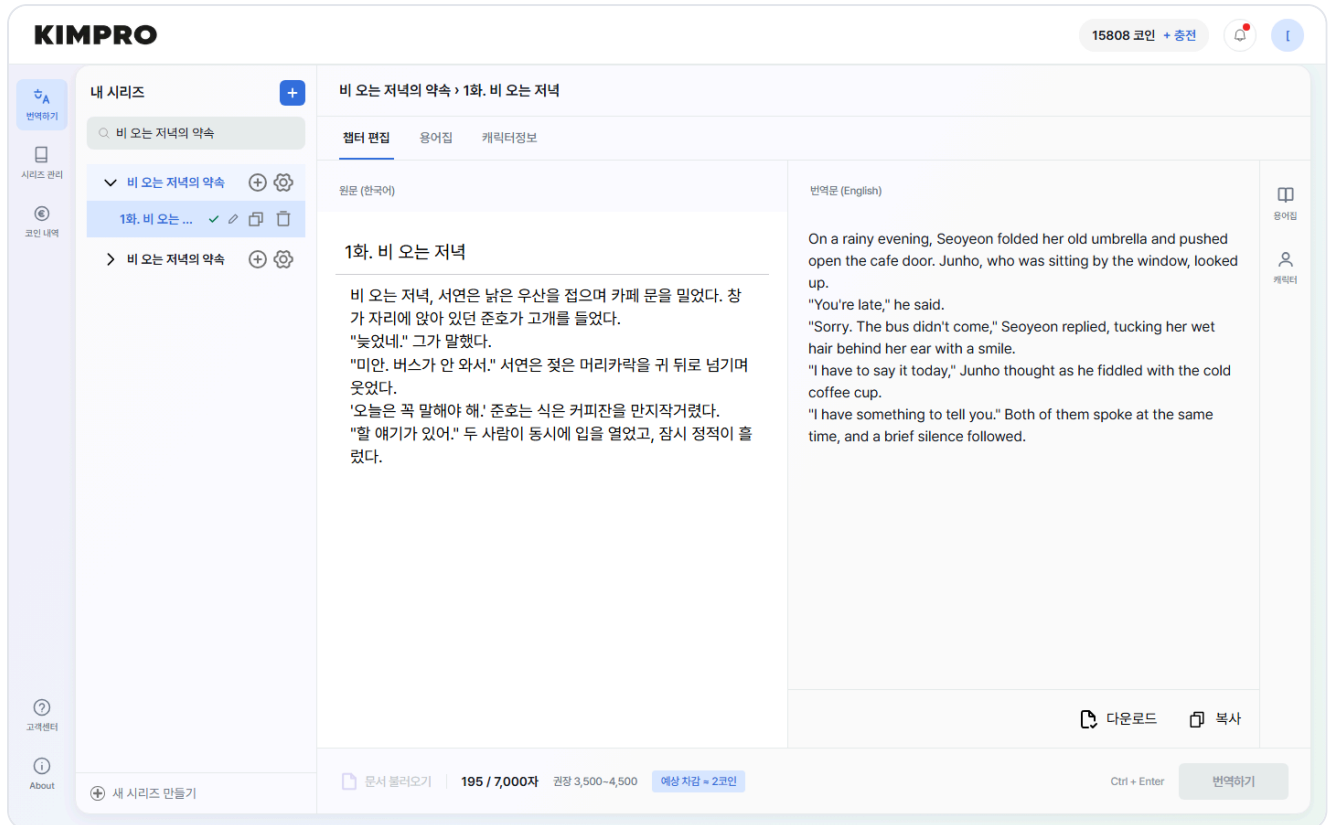
줄 단위로 문장 유형과 행동 주체, 말하는 사람과 듣는 사람을 태깅합니다. 주어가 생략된 문장도 누구의 행동인지 확정한 뒤 번역기로 넘깁니다.

→

03 번역

태깅을 반영한 문맥 번역

대사에는 청자 정보를, 독백에는 1인칭 표지를 붙여 번역합니다. 등록된 용어집과 캐릭터 표기를 그대로 따르고, 완성문은 원문과 나란히 검수 화면에 표시됩니다.



번역 워크스페이스 — 좌측 시리즈·회차 트리, 가운데 원문(한국어), 우측 번역문(English). 하단에 글자 수와 예상 차감 코인이 번역 전에 표시됩니다.

3 핵심 기능

작품 단위 워크스페이스

시리즈 → 회차 구조 그대로

시리즈를 만들고 회차를 올리면 연재 순서대로 관리됩니다. 회차는 붙여넣기 또는 문서 파일(txt·docx·pdf) 불러오기로 등록하고, 드래그로 순서를 바꿉니다. 한 회차 최대 7,000자, 권장 3,500~4,500자입니다.

용어집 · 캐릭터 정보

한 번 등록하면 모든 회차에 적용

인물 이름·역할·성별·성격과 고유 용어의 영문 표기를 작품별로 등록합니다. 번역 엔진이 매 회차 참조하며, 우측 킷 패널에서 번역 중에도 바로 추가·수정할 수 있습니다.

문장 대조 (Sentence Detail)

번역문을 누르면 원문이 따라옵니다

번역문의 문장을 클릭하면 대응하는 원문 문장과, 그 문장에 실제로 쓰인 용어집·캐릭터 항목이 함께 표시됩니다. 감수자가 원문을 찾아 헤매지 않습니다.

투명한 과금

번역 전에 차감 코인을 먼저 보여 줍니다

글자 수와 예상 차감 코인이 번역 버튼 옆에 항상 표시되고, 시작 전 확인 단계에서 참조되는 용어·캐릭터 수까지 알려 줍니다. 번역이 실패하면 코인은 차감되지 않습니다.

다운로드 · 백업

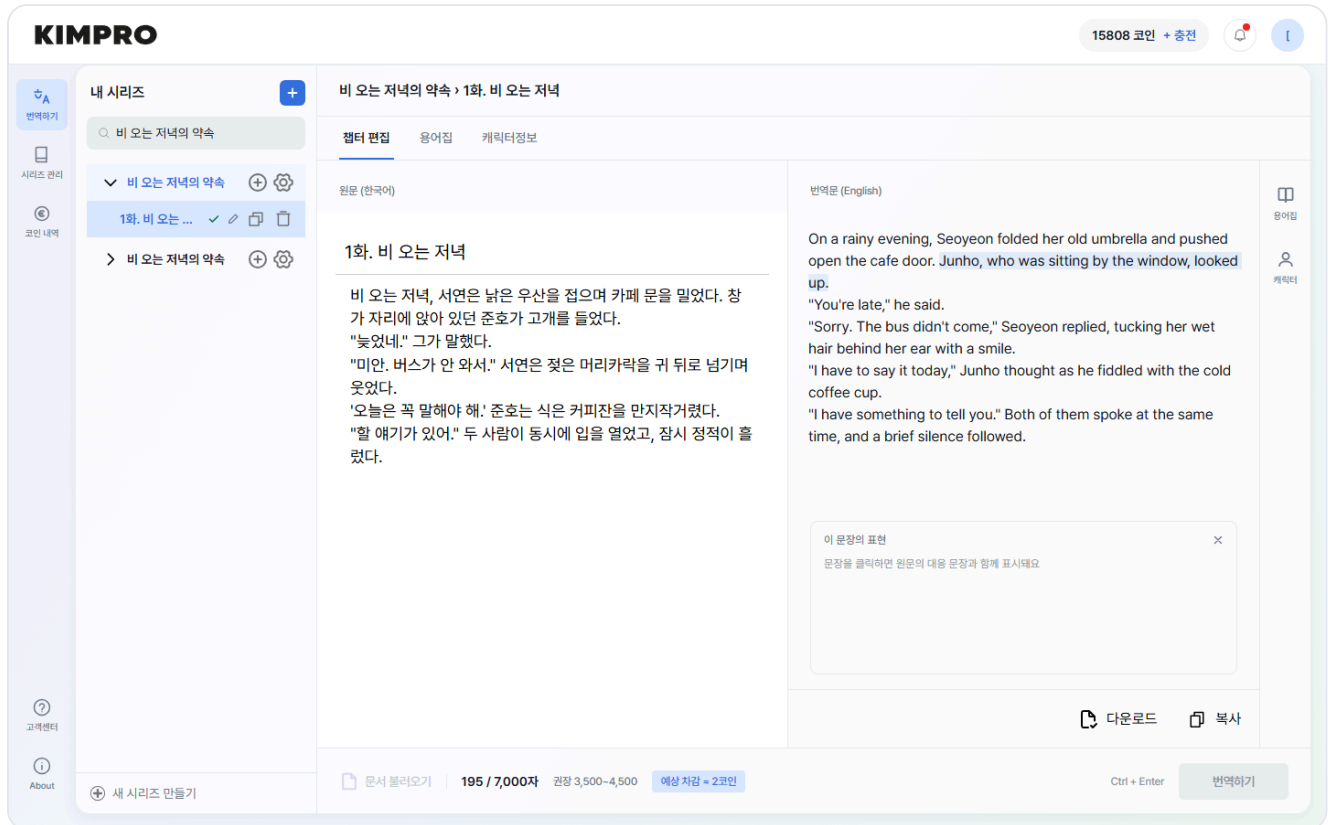
회차별 txt, 시리즈-전체 zip

번역문은 회차 단위로 텍스트 파일로 내려받고, 시리즈 또는 작업 공간 전체를 zip으로 한 번에 백업합니다. 원문·번역문·분석 기록은 서버에 보관됩니다.

휴지통 · 복원

실수로 지워도 30일 안에 되돌립니다

삭제한 시리즈와 회차는 용어집·캐릭터 정보와 함께 휴지통으로 이동하고, 30일 동안 언제든지 복원할 수 있습니다.



문장 대조 — 번역문의 문장을 선택하면 하단 "이 문장의 표현" 패널에 원문 대응 문장과 관련 용어가 표시됩니다.

4 출판사 · CP를 위한 제안

보유 작품을 영어권에 내보낼 때 가장 먼저 부딪히는 것이 **초별 번역 비용과 기간**입니다. KIMPRO를 초별 번역 단계에 두고 내부 편집자 또는 외부 감수자가 검수하는 구조로 바꾸면, 번역 예산의 대부분을 감수와 마케팅에 돌릴 수 있습니다.

구분	5,000자 회차 1편	100회차 작품 1편	소요 시간
전문 번역 (일반 요율 자당 180~300원)	90만 ~ 150만 원	9,000만 ~ 1억 5,000만 원	회차당 수일, 작품당 수개월
웹소설 현지화 서비스 (공개 견적)	10만 5천 ~ 14만 원	1,050만 ~ 1,400만 원	회차당 1일 내외
KIMPRO 초별 번역 (50코인 × 60원)	3,000원	30만 원	회차당 수 분

코인 단가는 50코인 상품 기준 60원, 1,000코인 이상 상품은 보너스 코인이 더해져 실질 단가가 낮아집니다. 감수 비용은 별도이며 작품·감수자에 따라 다릅니다.

권장 워크플로

01

설정집 등록

작품의 인물·용어 영문 표기를 편집부가 먼저 확정해 용어집·캐릭터 정보에 등록합니다. 이 단계가 전체 품질을 좌우합니다.

→

02

회차 일괄 번역

연재 순서대로 회차를 올리고 번역합니다. 회차가 쌓일수록 분석 기록이 병합되어 뒤 회차의 일관성이 좋아집니다.

→

03

감수·출간

문장 대조 화면에서 감수하고 txt·zip으로 내려받아 출간 플랫폼에 맞게 편집합니다. 수정된 표기는 용어집에 반영해 다음 회차부터 자동 적용됩니다.

비즈니스 계정

여러 편집자가 함께 쓰는 출판사·CP에는 **비즈니스 계정**을 제공합니다. 회사 정보와 월 코인 한도를 등록하면 매월 사용량이 인보이스로 정산되며, 개별 결제 없이 팀이 번역을 진행할 수 있습니다. 대량 번역 물량과 정산 조건은 협의해 정합니다.

실무자 후기

"직역 시 발생하는 원문 훼손이 확연하게 적은 편이에요."

전문 번역가

"한국어는 주어가 자주 생략되는데, 난이도 있는 주어 파악에서도 뛰어난 성능을 보여요."

번역 검수자

"용어집 관리 기능이 있어 일관된 번역 퀄리티를 유지할 수 있어요."

웹소설 편집자

5

개인 작가를 위한 제안

플랫폼이나 출판사를 거치지 않고 작품을 직접 해외 독자에게 선보이려는 작가에게, KIMPRO는 **필요한 회차만큼만** 코인으로 결제해 쓰는 도구입니다. 계약도, 최소 물량도 없습니다. 1화만 번역해 반응을 본 뒤 이어 가도 됩니다.

코인 상품	가격	보너스	코인당 단가	번역 가능 분량 (5,000자 회차 기준)
500 코인	30,000원	-	60원	약 10회차
1,000 코인	60,000원	+50	약 57원	약 21회차
2,000 코인	120,000원	+200	약 55원	약 44회차

1코인 = 100자(공백 포함). 차감 코인은 글자 수 ÷ 100을 올림한 값이며 번역 시작 전에 화면에 표시됩니다. 상품 구성과 가격은 kimpro.ai 요금제 페이지 기준(2026-09)이며 변경될 수 있습니다.

시작하기

구글 계정으로 3분

구글 계정으로 로그인해 시리즈를 만들고, 인물·용어를 등록한 뒤 회차 원문을 붙여넣으면 됩니다. 처음 방문하면 이 순서가 화면에 안내됩니다.

환불

7일 이내 미사용 코인 100%

결제 후 7일 이내의 미사용 유료 코인은 전액, 이후에는 90%를 환불합니다. 사용한 코인과 보너스·쿠폰 코인은 환불 대상이 아닙니다.

내 작품 보호

원문·번역문은 내 계정에만

작품 데이터는 계정 단위로 격리되어 다른 사용자에게 노출되지 않습니다. 언제든지 zip으로 전체를 내려받아 보관할 수 있습니다.

예시 — 4,000자짜리 회차를 번역하면 40코인, 500코인 상품 기준 2,400원입니다. 주 2회 연재 작품을 한 달 동안 영어로 병행 연재하는 데 드는 KIMPRO 비용은 2만 원 안팎입니다.

6 신뢰할 수 있는 운영

885회

누적 번역 처리 (2025-08 ~ 2026-09)

320만 자

누적 번역 원문 글자 수

300여 건

자동화 회귀 테스트 (사용자·관리자·API)

AWS 서울

운영 리전 · Kubernetes 기반 무중단 배포

구분	내용
결제	토스페이먼트 카드 결제. 결제 내역·영수증은 계정 관리에서 확인하고, 환불 요청과 처리 상태도 같은 화면에서 봅니다.
로그인	Google 계정 로그인. 비밀번호를 따로 보관하지 않습니다.
데이터	원문·번역문·분석 기록을 계정 단위로 격리 보관. 삭제 항목은 30일 휴지통 후 영구 삭제.
품질 관리	배포마다 사용자·관리자·API 회귀 테스트 300여 건과 화면 증적을 자동 실행. 장애는 원인·조치·재발 방지 테스트를 문서로 남깁니다.
운영 체계	KIMPRO는 어포나티(개발·번역 엔진·인프라)와 주식회사 쓰리콤마(서비스 운영·마케팅·고객 응대)가 공동으로 운영합니다. 고객 문의는 kimpro.ai 고객센터와 아래 연락처 어느 쪽으로 주셔도 됩니다.
번역 엔진	어포나티의 한국어 텍스트 분석 엔진 Uponix 계열(Uponix-Translate)과 대규모 언어 모델을 결합. 등록 특허 7건(한국어 의존 구문 분석, 개체명 인식 코퍼스 생성, AI 콘텐츠 제작 서비스 등).

7 어포나티 · 운영 파트너

어포나티 주식회사는 자체 인공지능 서비스 개발과 공공·민간 대상 시스템 구축(SI)·운영(SM)을 병행하는 정보통신 기업입니다. 한국어 의존 구문 분석(10-1646461)과 개체명 인식 코퍼스 생성(10-1724398)을 비롯한 등록 특허 7건, PCT 국제출원 2건을 보유하고 있으며, 웹소설 번역 KIMPRO 외에 소규모 팀용 AI 에이전트 SaaS Crewly, 성능측정 서비스 Loadly를 운영합니다.

KIMPRO는 **어포나티**가 제품 개발과 번역 엔진, 인프라를 맡고, **주식회사 쓰리콤마**가 서비스 운영과 마케팅, 고객 응대를 맡는 공동 운영 서비스입니다. 기술 문의는 어포나티가, 이용·결제·환불 문의는 kimpro.ai 고객센터가 응대합니다.

도입 문의

출판사·CP에는 비즈니스 계정과 정산 조건을, 작가에게는 요금제와 시작 방법을 안내합니다. 이용·결제 관련 문의는 kimpro.ai 고객센터로도 접수됩니다.

어포나티 주식회사

T. 02-6375-5814
sales@uponati.com
kimpro.ai